



ROLDÁN CASTRO, FÁTIMA.: El Occidente de al-Andalus en el «Ātār al-bilād» de Al-Qazwīnī. Sevilla, Ediciones Alfar, 1990, 178 págs.

Aunque la obra de al-Qazwīnī que F. Wüstenfeld llamo *Cosmografía* sea hace tiempo conocida fuera del mundo árabe-islámico (fue editada en Gotinga en 1848) y haya sido varias veces estudiada por el arabismo europeo, era necesario traducir a la lengua castellana y examinar detenidamente la información referente a la España medieval contenida en esa importante fuente árabe, cosa que no había sido hecha hasta ahora aunque algunos ya nos habíamos ocupado de diversos pasajes de dicho texto (véase, por ejemplo, mi traducción de los párrafos dedicados a Lorca en *Murgetana* nº 72, 1987, p. 120-2). Tal labor ha sido finalmente llevada a cabo por F. Roldán Castro, quien en este libro que reseño nos ofrece lo relativo al Occidente andalusí (incluyendo poblaciones que ya no estaban bajo autoridad musulmana), al mismo tiempo que anuncia la próxima aparición de la parte correspondiente al Levante de al-Andalus).

El *Ātār al-bilād* es una enciclopedia geográfico-histórica, dividida según los siete climas ptolemaicos y ordenada alfabéticamente a partir de los correspondientes topónimos. Su autor vivió en Siria e Iraq en el siglo XIII de nuestra era, y debe la *nisba* por la que es conocido al hecho de ser oriundo de Qazwin, en la Persia septentrional.

La obra refleja lo que la erudición de la época buscaba. Allí encontramos todo cuanto un musulmán culto debía saber acerca de los diferentes lugares mencionados. Su finalidad es, por lo tanto, ampliar la cultura libresca, convencionalmente erudita, de las personas refinadas. No se trata de una investigación geográfica original; no es en absoluto un trabajo de campo. Pero nos resulta de una gran utilidad por la cantidad de noticias que únicamente hallamos en esa enciclopedia, que, como tantas veces sucede en la cultura árabe, es fruto sobre todo de una labor de "acarreo". Muchas de esas noticias son del tipo *‘ağā’ib* "hechos portentosos", que dan lugar a curiosos e interesantes relatos. Aunque resulten difícilmente creíbles, son sin duda un buen ejemplo de la mentalidad de la época.

El libro de Fátima Roldán está articulado en dos partes. En la primera se nos ofrece un estudio acerca del autor y de su obra (características, estructura y fuentes), y una breve información sobre el género de literatura geográfica llamado *al-Masalik wa-l-Mamalik* ("Caminos y Reinos"), cuya influencia es visible en la obra del Qazwini, pero en el que no parece, sin embargo, que debamos enmarcarla.

La traducción, generosamente anotada, ocupa la segunda parte del libro. Ha sido un acierto de la autora no haberse limitado a darnos a conocer los pasajes relativos a la mitad Oeste de al-Andalus, sino que ha incluido el prefacio y los tres prólogos de que consta la obra, que nos ilustran con claridad acerca de las ideas del sabio persa sobre la sociedad, sobre las relaciones de la especie humana con su medio ambiente (por ejemplo: la influencia del clima en la civilización y en el modo de vida), etc. Algunos de estos puntos de vista y reflexiones se adelantan –como bien señala F. Roldán– en un siglo a las teorías que tanta fama han dado a Ibn Haldūn.

A. Carmona González